

<b>ENTSCHEIDUNG DECISIONE</b> des Fachbeirates <input type="checkbox"/> del comitato tecnico des Sachbearbeiters <input type="checkbox"/> del funzionario  Nr.- n. _____ Vom - del _____	<b>PROTOKOLLSTEMPEL</b> <b>TIMBRO DI PROTOCOLLO</b>  _____ Nr.- n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____
		Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die Bezirksgemeinschaft / den Betrieb für Sozialdienste – Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali

---

Sozialsprengel - Distretto sociale \_\_\_\_\_ Straße - Via \_\_\_\_\_ Nr. / n. \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ E-mail Adresse / Indirizzo e-mail: \_\_\_\_\_

## ANTRAG UM TARIFBEGÜNSTIGUNG 1. Ebene DLH 30/2000

ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE  
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung

## DOMANDA DI AGEVOLAZIONE TARIFFARIA - 1° livello DPGP 30/2000

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI  
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93, e successive modifiche

M/M  W/F

Name und Vorname/Bezeichnung \* \_\_\_\_\_ verehelicht – coniugata \_\_\_\_\_ Geschlecht – sesso \* \_\_\_\_\_  
cognome e nome/denominazione sociale \_\_\_\_\_ gesetzlicher Vertreter – rappresentante legale \_\_\_\_\_

geboren am - nato/a il \* \_\_\_\_\_ geboren in - nato/a a \* \_\_\_\_\_ Steuernummer - codice fiscale \* \_\_\_\_\_

PLZ – CAP \* \_\_\_\_\_ wohnhaft in / mit Sitz in – residente a/sede a \* \_\_\_\_\_ Straße – via \* \_\_\_\_\_ Nr. - n. \* \_\_\_\_\_

PLZ – CAP \* \_\_\_\_\_ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale \* \_\_\_\_\_ Straße – via \* \_\_\_\_\_ Nr. - n. \* \_\_\_\_\_

D  I  L \_\_\_\_\_  
Schriftverkehr – corrispondenza \* \_\_\_\_\_ Tel. - Tel. \_\_\_\_\_ Zivilstand – stato civile \* \_\_\_\_\_ Staatsbürgerschaft – cittadinanza \* \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

- mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen, gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.LH. 30/2000 (Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, die in Italien ausgestellt ist, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus) con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE rilasciato in Italia, rifugiati riconosciuti, persone con protezione sussidiaria)
- mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol, gemäß Art. 17, Abs. 2 des D.LH. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose) con cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 2 del DPGP 30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)
- hat eine Aufenthaltsgenehmigung zur Familienzusammenführung mit einer Person, mit welcher er zusammenlebt und die die Voraussetzungen gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.LH. 30/2000 besitzt (d.h. Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, die in Italien ausgestellt ist, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus) ha un permesso di soggiorno per ricongiungimento familiare e convive con la persona alla quale è ricongiunta, la quale è in possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP30/2000 (ovvero cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, rilasciato in Italia, rifugiati riconosciuti, persone con protezione sussidiaria)

### beantragt - chiede

- für sich und seine Familiengemeinschaft - per sé ed il proprio nucleo familiare  
oder – oppure

- für – per:

M/M  W/F \_\_\_\_\_ und für dessen/deren  
Geschlecht – sesso \* \_\_\_\_\_ Name und Vorname – cognome e nome \* \_\_\_\_\_ verehelicht – coniugata \_\_\_\_\_ Familiengemeinschaft  
ed il suo nucleo familiare \_\_\_\_\_

geboren am - nato/a il \* \_\_\_\_\_ geboren in - nato/a a \* \_\_\_\_\_ Steuernummer - codice fiscale \* \_\_\_\_\_

PLZ – CAP \* \_\_\_\_\_ wohnhaft in – residente a \* \_\_\_\_\_ Straße – via \* \_\_\_\_\_ Nr. - n. \* \_\_\_\_\_

PLZ – CAP \* \_\_\_\_\_ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale \* \_\_\_\_\_ Straße – via \* \_\_\_\_\_ Nr. - n. \* \_\_\_\_\_

D  I  L \_\_\_\_\_  
Staatsbürgerschaft – cittadinanza \* \_\_\_\_\_ Tel. - Tel. \_\_\_\_\_ Zivilstand – stato civile \* \_\_\_\_\_

- mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen, gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.L.H. 30/2000 (Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, die in Italien ausgestellt ist, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)  
con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE rilasciato in Italia, rifugiati riconosciuti, persone con protezione sussidiaria)
- mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol, gemäß Art. 17, Abs. 2 des D.L.H. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose)  
con cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 17, comma 2 del DPGP 30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)
- hat eine Aufenthaltsgenehmigung zur Familienzusammenführung mit einer Person, mit welcher er zusammenlebt und die die Voraussetzungen gemäß Art. 17, Abs. 1 des D.L.H. 30/2000 besitzt (d.h. Staatsbürger, EU-Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, die in Italien ausgestellt ist, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus)  
ha un permesso di soggiorno per ricongiungimento familiare e convive con la persona alla quale è ricongiunta, la quale è in possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 17, comma 1 del DPGP30/2000 (ovvero cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, rilasciato in Italia, rifugiati riconosciuti, persone con protezione sussidiaria)

Zivilinvalide/ Invalido civile

JA/SI

NEIN/NO

Beneficiario indennità di accompagnamento

Hat bereits eine Pflegeeinstufung

Livello di non autosufficienza già accertato

JA/SI

NEIN/NO

Pflegegeldempfänger Stufe \_\_\_\_ / Beneficiario assegno di cura livello \_\_\_\_

Vormund / Sachwalter

Tutore / Amministratore di sostegno

JA/SI

NEIN/NO

Folgende Leistungen *	La seguente prestazione *
<input type="checkbox"/> Transportspesen – alternative Begleitungs- oder Transportformen	<input type="checkbox"/> Spese di trasporto - forme di accompagnamento e trasporto alternative
<input type="checkbox"/> Transportspesen – Privatfahrzeug	<input type="checkbox"/> Spese di trasporto – veicolo privato
<input type="checkbox"/> Transportspesen – durch Unternehmen oder Vereine	<input type="checkbox"/> Spese di trasporto – svolto da imprese o associazioni
<input type="checkbox"/> Transportspesen – zum Arbeitsplatz	<input type="checkbox"/> Spese di trasporto – al posto di lavoro
<input type="checkbox"/> Selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe	<input type="checkbox"/> Vita autonoma e partecipazione sociale
<input type="checkbox"/> Ankauf von Fahrzeugen für M. m. Behinderungen	<input type="checkbox"/> Acquisto veicoli per persone con disabilità
<input type="checkbox"/> Umbau von Fahrzeugen für M. m. Behinderungen	<input type="checkbox"/> Adattamento veicoli per persone con disabilità
<input type="checkbox"/> Anpassung von Fahrzeugen für Familienmitglieder	<input type="checkbox"/> Adattamento veicoli per familiari
<input type="checkbox"/> Hausnotrufdienst	<input type="checkbox"/> Servizio di telesoccorso e telecontrollo
Grund für das Ansuchen *	Motivo della domanda *
<input type="checkbox"/> Ansuchen um Beitrag aufgrund Art. 24-27 und 30 der DHL 30/2000	<input type="checkbox"/> Richiesta di contributo in base agli art. 24-27 e 30 del DPGP 30/2000
Familiäre Situation *	Situazione familiare *
<input type="checkbox"/> Lebt allein	<input type="checkbox"/> Vive da solo
<input type="checkbox"/> Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder	<input type="checkbox"/> Vive con coniuge/partner senza figli
<input type="checkbox"/> Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern	<input type="checkbox"/> Vive con coniuge/partner con figli
<input type="checkbox"/> Alleinerzieher/in mit minderjährigem Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)	<input type="checkbox"/> Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)
<input type="checkbox"/> Lebt mit Eltern/Elternteil	<input type="checkbox"/> Vive con genitore/i
<input type="checkbox"/> Lebt mit anderen Familienmitgliedern	<input type="checkbox"/> Vive con altri familiari
<input type="checkbox"/> Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)	<input type="checkbox"/> Vive con altre persone (non familiari)
<input type="checkbox"/> Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung	<input type="checkbox"/> Vive in struttura sociale o sanitaria
Unterkunft *	Alloggio *
<input type="checkbox"/> Eigentumshaus/Eigentumswohnung	<input type="checkbox"/> Casa/appartamento di proprietà
<input type="checkbox"/> Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung	<input type="checkbox"/> Diritto di usufrutto di casa/abitazione
<input type="checkbox"/> Mietwohnung von Privaten	<input type="checkbox"/> Casa/appartamento in affitto da privati
<input type="checkbox"/> Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft	<input type="checkbox"/> Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
<input type="checkbox"/> Gast bei Verwandten/Fremden	<input type="checkbox"/> Ospite di parenti/estranei
<input type="checkbox"/> Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung	<input type="checkbox"/> Ospite in struttura sociale o sanitaria
<input type="checkbox"/> Hotel	<input type="checkbox"/> Albergo
<input type="checkbox"/> Wohnwagen/Wohnplatz	<input type="checkbox"/> Roulotte/Accampamento
<input type="checkbox"/> Übernachtungsstätte	<input type="checkbox"/> Centro di accoglienza notturna
<input type="checkbox"/> Wohnheim/Arbeiterwohnheim	<input type="checkbox"/> Casa albergo/convitto per lavoratori
<input type="checkbox"/> Ohne Unterkunft	<input type="checkbox"/> Senza tetto
Erwerbsstellung *	Condizione professionale *
<input type="checkbox"/> Angestellter	<input type="checkbox"/> Lavoratore dipendente
<input type="checkbox"/> Selbstständiger	<input type="checkbox"/> Lavoratore autonomo
<input type="checkbox"/> Arbeitssuchend/Arbeitslos	<input type="checkbox"/> Inoccupato/disoccupato
<input type="checkbox"/> Minderjährig	<input type="checkbox"/> Minore
<input type="checkbox"/> Rentner/in	<input type="checkbox"/> Pensionato/a
<input type="checkbox"/> Hausfrau/-mann	<input type="checkbox"/> Casalinga/o
<input type="checkbox"/> Schüler/in - Student/in	<input type="checkbox"/> Studente
<input type="checkbox"/> Arbeitsunfähig	<input type="checkbox"/> Inabile al lavoro
<input type="checkbox"/> Arbeitseingliederungsprojekt	<input type="checkbox"/> Progetto di inserimento lavorativo
Beruf * (nur im Falle erwerbstätiger Personen)	Professione * (solo in caso di persone occupate)
<input type="checkbox"/> Unternehmer/Hotelier	<input type="checkbox"/> Imprenditore/Albergatore
<input type="checkbox"/> Freiberufler	<input type="checkbox"/> Libero professionista
<input type="checkbox"/> Handelstreibender (Detailhandel)	<input type="checkbox"/> Commerciante
<input type="checkbox"/> Selbständiger	<input type="checkbox"/> Artigiano
<input type="checkbox"/> Landwirt	<input type="checkbox"/> Coltivatore diretto
<input type="checkbox"/> Angestellter im privaten Bereich	<input type="checkbox"/> Lavoratore dipendente nel settore privato
<input type="checkbox"/> Öffentlicher Angestellter	<input type="checkbox"/> Lavoratore dipendente nel settore pubblico

\* Pflichtfelder – campi obbligatori

**Familien-, Einkommens- und Vermögenssituation im Sinne des  
D.LH. 11.08.2000, Nr.30**

Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5 des L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr.17 in geltender Fassung

**Dichiarazione della situazione familiare, reddituale e patrimoniale ai sensi del D.P.G.P. 30/2000**

Dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche

Der/die Unterfertigte erklärt im Sinne des Art. 45 des D.LH. Nr. 30/2000 in geltender Fassung, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende Familien-, Einkommens- und Vermögenssituation:

II/La richiedente dichiara ai sensi dell'articolo 45 del D.P.G.P. 30/2000 e successive modifiche ed integrazioni, per sé e per il proprio nucleo familiare, la seguente situazione familiare, reddituale e patrimoniale:

**Die Kernfamilie besteht aus folgenden Familienmitgliedern** (im Sinne des Artikels 12 des D.LH 02/2011):

**Il nucleo familiare di base è composto dai seguenti componenti familiari** (ai sensi dell'articolo 12 del DPP 02/2011):

Name/Nachname <i>Nome/cognome</i>	Steuernummer <i>Codice fiscale</i>	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer <i>Grado di parentela con l'utente</i>	Bezugsjahr EEVE <i>Anno di riferimento DURP</i>	Entsprechende EEVE vorhanden (im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.LH. Nr. 30/2000, in geltender Fassung) *	
				Ja - Si	Nein - No
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.

\* La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

**Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie und alle Familienmitglieder seines Haushaltes, folgenden zusätzlichen Abzüge bezogen haben** (Punkt 1/bis der Anlage A des D.LH. 30/2000):

**II/La richiedente dichiara, che lui/lei e tutti i componenti del proprio nucleo familiare, hanno avuto le seguenti detrazioni** (punto 1/bis dell'allegato A del DP GP 30/2000):

Name und Nachname <i>Nome e cognome</i>	Betrag importo	Art der Abzüge * <i>Tipologia di detrazione *</i>	Anmerkungen note
		der effektive Betrag der Hypothekendarlehensraten für den Bau, den Erwerb oder den Umbau der Hauptwohnung der Familiengemeinschaft, nach Abzug der öffentlichen Beiträge; il reale ammontare della rata del mutuo ipotecario per la costruzione, l'acquisto e la ristrutturazione dell'abitazione principale del nucleo familiare, al netto delle integrazioni pubbliche;	
		der effektive Betrag der Miete für die Hauptwohnung der Familiengemeinschaft laut schriftlich abgefasstem registriertem Mietvertrag, nach Abzug der öffentlichen Beiträge; il reale ammontare del canone di locazione dell'abitazione principale del nucleo familiare, risultante da contratto scritto registrato, al netto delle integrazioni pubbliche;	
		der effektive Betrag der ordentlichen Wohnungsnebenkosten für die Hauptwohnung, nach Abzug der öffentlichen Beiträge; il reale ammontare delle spese accessorie ordinarie per l'abitazione principale del nucleo familiare, al netto delle integrazioni pubbliche;	
		der effektive Betrag der aus der Steuererklärung hervorgehenden Leasingraten für eine Immobilieneinheit, welche als Hauptwohnung der Familiengemeinschaft vorgesehen ist; il reale ammontare delle spese per i canoni di leasing dell'unità immobiliare da adibire ad abitazione principale del nucleo familiare, risultante dalla dichiarazione dei redditi.	

\*Achtung: die folgenden Spesen können bis zu einem Gesamthöchstbetrag von 10.000,00 Euro abgezogen.

\*Attenzione: le seguenti spese possono essere sottratte fino ad un massimo di 10.000 euro.

## ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der/die Antragsteller/in gibt sein/ihr Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet, werden dürfen.



Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.

\_\_/\_\_/\_\_\_\_  
Datum - data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift - firma

### **Bemerkungen über die familiäre-, soziale- und Arbeitssituation**

### **Note sulla situazione familiare, sociale e lavorativa**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

als - in qualità di

- Nutzer/in – utente
- Vormund - Sachwalter/in – tutore/tutrice - amministratore/trice di sostegno
- Ausübende der elterlichen Verantwortung - esercente la responsabilità genitoriale
- Anders / Altro: \_\_\_\_\_

Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.

La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.

Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

\_\_/\_\_/\_\_\_\_  
Datum - data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003, in geltender Fassung  
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (GDPR n. 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 e successive modifiche)

\_\_/\_\_/\_\_\_\_  
Datum - data

\_\_\_\_\_  
Der/die verantwortliche Sachbearbeiter – Il/la funzionario/a responsabile

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Das Gesuch wird archiviert, falls es nicht alle vorgesehenen Informationen und Unterlagen enthält und falls es ohne triftigen Grund, im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

**Ich erkläre**, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.

**Ich erkläre**, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, und im Sinne des Art.2-bis, des LG 17/93 in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass ich unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss.

**Ich verpflichte mich jede Änderung betreffend die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut LG. Nr. 9/2007 dem Sprengel mitzuteilen.**

**Ich ermächtige** diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern (Banken namentlich anführen: \_\_\_\_\_) nachforschen und bei diesen Informationen über Geschäftsbeziehungen einholen.

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa di tutti i dati e i documenti previsti e non è integrata, senza giustificati motivi, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, archiviata improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

**Dichiaro** che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omissi dati importanti.

**Dichiaro** che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, e all'articolo 2/bis L.P. 17/93 e successive modifiche, sono stato/a avvertito/a e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi, a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente percepita.

**Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione della composizione del nucleo familiare e del livello di non autosufficienza ai sensi della LP. n. 9/2007.**

**Autorizzo** codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti. L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito ed altri intermediari finanziari (indicare i nomi delle banche: \_\_\_\_\_) e a richiedere agli stessi informazioni su rapporti negoziali.

### Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invalidität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.

Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffene Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 \_\_\_\_\_ in der Person des gesetzlichen Vertreters pro tempore. Kontaktdaten: \_\_\_\_\_.

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß Verordnung (EU) 2016/679 ist \_\_\_\_\_. Der Datenschutzbeauftragten (DSB) ist \_\_\_\_\_ Kontaktdaten: \_\_\_\_\_.

Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Datum - data

### Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati)

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, archiviata improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2 d.lgs. n. 82/2005.

Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, proporre reclamo a un'autorità di controllo.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Il titolare del trattamento dei dati, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera a) del regolamento (UE) 2016/679 è \_\_\_\_\_, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Dati di contatto: \_\_\_\_\_.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del regolamento UE 2016/679 è \_\_\_\_\_. Il responsabile della protezione dei dati è \_\_\_\_\_. Dati di contatto: \_\_\_\_\_.

Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante pro tempore.

\_\_\_\_\_  
Unterschreibt und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679  
Firma per ricevuta informativa (regolamento (UE) 2016/679)